

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

PIK XLIX.

Ч. 235. Джерзі Сіті, Н. Дж., субота, 11-го жовтня 1941.

No. 235. Jersey City, N. J., Saturday, October 11, 1941.

VOL. XLIX.

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ. ПЯТЬ ЦЕНТІВ ЗА ГРАНИЦЕЮ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ АМЕРИКИ.

Тел. „Свобода“: ВЕрген 4-0237. — Тел. У. Н. Союз: ВЕрген 4-1016 4-0807

THREE CENTS IN THE UNITED STATES OF AMERICA.

FIVE CENTS ELSEWHERE.

ПОМАГАТИМУТЬ СОВСТАМ БЕЗ ОГЛЯДУ НА ПЕРЕМОГИ ГІТЛЕРА

ВАШИНГТОН. — Хоч німці заповідають бундючно „кі- нець червоної армії“, то в Вашингтоні думають про це інак- ше й рішені за всяку ціну помагати Сталінові продовжувати да- вальну боротьбу. Америка приготувала велику програму до- помоги ССР, яка включає доставку повзів, літаків та інших воєнних матеріалів. Американські урядові чинники найбіль- ше зажені тим, куди доставляти згадані матеріали, бо як- що німці захоплять Донський Басейн, вони перервуть зв'яз- зок Росії та зовнішнім світом через Іран. Остатє одинокий шлях через Владивосток і Сибір, однак він дуже непрактич- ний, бо довгий. Вашингтон не має підтвердження, що совет- ський уряд опустив Москву, як про це подали німці. Однак, колиб це сталося, то й це не буде несподіваним, бо вже й так більша частина комісарятів давно урядє в інших містах ССР. З огляду на критичне положення під Москвою, стає загадочним, чи американський амбасадор в Москві, Лоренс Стейнгардт, остане там далі, чи поверне до Злучених Держав, як це було в його плані ще перед кількома днями. Американ- ська дипломатична місія на чолі з А. Гаріманом, вернула вже з Москви до Лондону. На її думку, советська армія змо- же відержати нову офензиву Гітлера.

РУЗВЕЛТ ДОМАГАЄТЬСЯ НЕГАЙНОГО УЗБРОЄННЯ ТОРГОВЕЛЬНИХ КОРАБЛІВ

ВАШИНГТОН. — Президент Рузвельт вивав до Конгре- су спеціальне послання, в якому зажадав дозволу на негай- не узброєння американських торговельних кораблів. Кажє, що Америка має до діла з „модерними піратами“, які нищать безборонні кораблі без найменшої перестороги. Президент заявив, що Америка сама мусить подбати про безпеку та ці- лість своїх кораблів та своїх горожан. Він спеціально пору- чав Конгресові уневажнення 6. секції Нейтралістського Закону, яка забороняє узброювати американські торговельні кораблі. Узброєння тих кораблів, говорив президент, „є спра- вою патріотичної совісті, найбільшого послуху“. Пре- зидент Рузвельт не домагався зміни секцій 2. і 3. цього закону, які забороняють американським кораблям входити до при- станей воюючих країн.

РЕАКЦІЯ В КОНГРЕСОВИХ КОЛАХ

ВАШИНГТОН. — Прихильна реакція серед провідних груп Конгресу вказує, що домагання президента Рузвельта щодо узброєння торговельних кораблів перейде напевно в обох палатах. Сенатор Барклі, провідник про-урядової біль- шости в сенаті, спікер Рейборн і др. висказалися за таку зміну; знова такі ізоляціоністи як Фіш, Мартін і Най заяв- лися проти узброєння кораблів, бо на їх думку це є простий крок до війни.

ЗАБОРОНЯЮТЬ БУДУВАТИ НЕПОТРІБНІ БУДИНКИ.

ВАШИНГТОН. — Щоб зміцнити розгін розбудови крає- вої оборони, СПАБ („Суплай, Прайорітіс енд Алокейшенс Бора“) заборонив починати будову будинок приватних чи публичних будинок, які не є „конечними“. Мотиви такої за- борони пояснюються тим, що Америка потребує тепер до своєї оборони великої маси всяких матеріалів, головню залі- за, тому вона не хоче витрачати їх на будівляння будинків. Та заборона відноситься до всіх федеральних, стейтських чи міських проєктів, фабрик, публичних місць та мешканевих резиденцій.

ХОЧУТЬ, ЩОБ АМЕРИКА ВСТУПИЛА ДО ВІЙНИ.

ВАШИНГТОН. — Август Ліндберг, далекий свояк відо- мого летуна, та Г. Агар, редактор „Луїсвіл Курієр-Джорнал“, виступаючи на вічу організації „Боротьба за свободу“, дома- галися, щоб Америка негайно вступила до війни. Вони ра- діли, що посилаючи американські узброєні кораблі до Ан- глії, Америка змусить Гітлера, щоб перший почав воєнні кроки.

ГЕН. ВУД ПРОТИ УЗБРОЄННЯ КОРАБЛІВ

ШКАГО (Іл.). — Ген. Роберт Е. Вуд, голова організації „Америка перша“, критикуючи домагання президента Руз- вельта щодо узброєння американських кораблів, заявив, що „гістерія втягає Америку до війни, подібно як це було в 1917 році“. А коли вже Америка опиниться у війні, та англій- ські генерали зажадають великої американської експедицій- ної армії, твердив ген. Вуд. Він заявив, що він та його ор- ганізація будуть до самого кінця піддержувати тих членів Кон- гресу, які „відважно репрезентують становище 80% народу проти активної участі у війні“.

ВАШИНГТОН ЗАДОВОЛЕНИЙ ЗМІНОЮ УРЯДУ В ПАНАМІ

ВАШИНГТОН. — Усунення про-німецького президента Панами Арнуальфа Аріаса та встановлення нового про-амери- канського уряду на чолі з Адольфом де ля Гвардією, сприя- то у Вашингтоні з вдоденням. Вважають, що така зміна означає всеціло про-американський курс панамської політи- ки. Це спричиниться до кращої стабілізації відносин поміж державами західної півкулі, а найголовніше, усуне небез- пеку в такому місці як Панамський Канал. Такі погляди ви- скажують дипломати. Однак департамент стейту є дуже обережний у заявах. Він заперечив поголоски, які поширює німецьке радіо, начебто Злучені Держави Америки інспірува- ли державний переворот в Панамі. Секретар стейту Кордел Гол рівнож відмовився зложити будьяку заяву в справі па- намських подій.

НІМЦІ ГОВОРЯТЬ ПРО СВОЇ ВЕЛИЧЕЗНІ ПЕРЕМОГИ І ПРО ЦІЛКОВИТИЙ РОЗГРОМ СОВЕТІВ

Спеціальний представник Гітлера, шеф преси, д-р Отто Дітріх, повідомив представників усієї преси, що німецькі війська на советських фронтах досягнули величезні перемоги. Совети вже розгромлені цілком і не здатні до війни. Справді ще короткий час воєнні змагання з їхні- ми військами будуть продовжуватись, але це є однозгідне рішення німецького штабу, що Сове- ти вже побиті. Німці оточили залізним перстеном поверх мільон війська, що стояло під ко- мандою маршала Тимошенка. Те військо так добре окружене, що воно не має можливості вирватися. Найкраща армія, що стояла під провомо маршала Ворошилова, замкнена в Ленін- граді і також не може відіграти вже більшої ролі. А армія маршала Будьонного цілковито розгромлена і втікає в переполоху. Коли ходять про український фронт і про армію Будьон- ного, кажуть німецькі кола, то вона вже не відступає, а просто розбіглась в переполоху на всі боки. Німці поступають так скоро вперед, як тільки їм на це дозволяють їхні машини й довіз всіляких воєнних речей. Сам маршал Будьонний, кажуть німці, вже арештований і мабуть сидить в тюрмі Лубянци.

ЛИХИЙ ПРОВІД І СЛІПА ВІДВАГА.

Німці кажуть, що советський воєнний провід був дуже глупий. Це фактично не був ні- який провід, тільки сліпий опір ворогові на кожному місці. Советські маршали веліли своїм арміям сісно наступати на німецькі лінії, або ставити їм опір, де вони не появились. А цього саме німцям було треба, бо їх завданням було винищення советської армії. Советська армія, кажуть тепер німці, повинна була постійно перед ними уступати, а вона немов на гаум, немов навмисно, робила те, що було потрібне німцям. Советський вояк, зате, кажуть німці, виявляв тупу відвагу. Казали йому відстрілюватись, він відстрілювався, казали наступати, він наступав, не розуміючи ні трошки цієї великої гри і маючи резигнацію до всего.

СОВЕТИ КАЖУТЬ, ЩО ЇХ АРМІЇ СТАВЛЯТЬ ОПІР

Советські звідомлення, хоч заповідають тяжкі часи, проте говорять, що їх армії успішно відбивають німців. Вони кажуть, що їх війська далі ставлять сильний опір нім- цям біля Вязми і Орла, та завдають німцям великі втрати.

БЕЗКРОВНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕРЕВОРОТ В ПАНАМІ ТА ВТЕЧА ПРЕЗИДЕНТА АРІЯСА

свого президента Арнуальфа Аріаса, якого вважали, що він був про-німецького наставлення. Два дні передтим Аріас заборонив узброювати панамські торговельні кораблі, твердячи, що це протиняється принішнові нейтральності. З цього не були вдоволені йні члени уряду, то- му постановили усунути Аріаса. Та він, мабуть довідавшись про це наперед, втік літаком до Куби. На чолі нового панамського уряду станув Рікардо Адольфо де ля Гвардія, який зараз внарештував всіх згодних прихильників Аріаса. Ця революція обійшлася без жертв.

ДАЛЬШІ РОЗПІЗНАНІ ЖЕРТВИ НКВД НА ЗАХІДНІЙ УКРАЇНІ

ЖЕНЕВА (Швайцарія). — З наслідків до Західної України інформацій, устійнюється дальші імена осіб, що були вимордовані дикими садистами з НКВД. Ось ці імена українців:

649 Українців Закатовано в Золочеві

— Зпоміж нечуваним способом закатованих 649 українців у золочівській тюрмі та замку, розпізнано таких українців: Романів Роман, Паламар Василь, Коренський Іван, Гавричанський Євген, Калинович Мирон, Галатин Роман, Струсьевич Юліан, Добак Іван, Гаврис Михайло, Ку- хар Михайло, Прислєпський Лев, Дзендровський Володимир, Сенденський Семен, Йойко Лі- да, Корн Роман, Шелюк Петро, Шандро Володимир, Сабат Юліан, Волинєць (імя?), Словіч- кий Петро, Словічський Дмитро, Садовський Богдан.

Жертви з Почап і Соколівки

— Із Почап закатували чекісти таких громадян: Почапського Петра, Оленчака Василя, Оленчака Павла, Федчишина Євгена, Дулого Володимира, Сербу Романа, Гавриса Володими- ра; із Соколівки згинули: Кузик Ярослав; із Шляків, Гуналовський Михайло, Мок Іван; із Но- восолюк: Яримович Роман, Чучман Андрій, Целник Онуфрій, Бойко Григор, Мудрий Михай- ло, Гуналовський Іван, Баран Володимир, Микола Хміль, Борщовський Василь, Павлишин Павло, Довбас Яцко, Фігура Петро.

У Миколаєві над Дністром

— Серед численних жертв енкавудистів замордованих за містом у ліску біля Демні, люде розпізнали серед забитих: д-ра Володимира Здезького, адвоката, організатора Мико- лаївщини; д-ра Гриня Гонтарського, нотаря; Голодимира Сподаря, управителя школи в Роз- вадові; Степана Заневича, б. старшину УСС; (тепана Заварина, телефоніста; Івана Гольдер- бавма, кол. десятника УСС, та його брата Грця з Дроговижа; Івана Харчишина, кооперато- ра з Роздолу та Фика Данила, кооператора Пісочної.



НІМЕЦЬКІ БРАНЦІ. Відділ німецьких юнків, захоплених у полон російськими. Російський цензор подав цю світліну до публікації як доказ, що не лише німці беруть бранців.

ПОВОРОТ АМЕРИКАНСЬКОЇ І БРИТІЙСЬКОЇ МІСІЇ З МОСКВИ

ЛОНДОН. — Обі дипломатичні місії, американська і британська, повернулися з Москви, де вони нараджувались над помічу Советам. Представники обох місій висказували думку, що Совети будуть ще довгий час воювати з німцями, бо навіть колиб німці захопили Москву і дійшли до Уралу, то й тоді советські війська зможуть далі ставити опір. Такє їм говорили советські представники. Вони казали, що Сове- ти вже давніше побудували на сході ріжні промислові цен- три, які будуть в змозі засобляти східні армії в потрібні про- дукти. Зрозуміло, що це поставить советську армію в при- кре положення, але довгі комунікації завдаватимуть чимало клопоту також німцям. Найбільшою небезпекою в такому по- ложенні булоб це, що німці готові відтати шлях для британ- сько-американської помочи через Іран.

З другого боку британські кола рахуються і з найгір- шим, а саме, що Совети будуть цілком розгромлені і вийдуть з війни. Такий стан на довгий час відтягнув би наїзд аляян- тів на континент, та продовжив би війну. Але в ніякому разі розгром Советів не заставить Британії шукати мира. Бри- тійські кола нагадують, що можливість захоплення шіроких советських просторів з боку Гітлера вже давно передбачив Чорчил і вже тоді заповів, що Британія буде далі провадити війну. Якби не закінчилась ця советсько-німецька війна, вона вже завдала німцям великі втрати і дала змогу британцям краще узброїтись. Коли Британія не сканітувала по Дон- кірку, вона тимбільше не зробить цього тепер.

ДАЛЬШІ РОЗСТРИЛИ ЧЕХІВ.

ПРАГА. — Німецька влада розстріляла чергових 17 чесь- ких провідників за організування повстання і саботаїв. Вод- ночас німецький „протектор“ чехів, Гейдріх, видав прокла- мацію до чеського народу, кажучи, що він не хоче завдавати прикрощів чехам своїм розпорядком не появлятися на вули- цях по 9. год. тому великодушню зносити цей розпорядок. Але, каже він, якщо чехи знов захочуть робити якісь виступи проти німецької влади, то він тоді ще жорстокіше поступить з ними.

ЯПОНІЯ ХВИЛЮЄТЬСЯ.

ТОКІО. — Японська преса далі веде гостру кампанію проти Британії і Америки. Вона говорить, що німецько-со- ветська війна добігає свого кінця і саме тепер час для Японії щось зробити. У зв'язку з тим преса починає говорити, що Сибір і Тайланд повинні увійти в сферу японських впливів. В тій кампанії, однак, замітне це, що японці вже тепер не говорять, що заборона вивозу всякої газоліни з британських, американських, чи голяндських посілостей, буде тожона з виповідженням війни Японії. Японська преса тепер зовсім що інше говорить, а саме, що без тої газоліни Японія обійдеть- ся, бо вона має належну кількість давних запасів.

ВОЛИНСЬКА „ПІДОКРУГА“

ЛОНДОН. — Нешенел Прес Сервіс привіслав вістку, що німці створили на Волині адміністраційну „підокругу“ і при- лучили її до Східної Галичини, яка, знов, вже є влучена до польського генерального губернаторства. Українські селяни, говорить та новинка, не звертаючи уваги на німецьку забо- рону зносити колективи, сами поділились широкими ко- лективними ланами. З цієї причини німці мають з волиняками чимало клопоту і тому створили з них окрему „підокругу“. Її столицею є Луцьк.

ПОЛІТИЧНІ ТЕРТЯ СЕРЕД ПОЛЯКІВ.

ЛОНДОН. — В Лондоні відомий польський публіцист Цат-Мацкевіч почав видавати політичний місячник, який но- ситиме назву кожного першого місяця, в яким він буде вихо- дити. В першій числі цього місячника за жовтень, Цат-Мац- кевіч говорить, що він стоїть в гострій опозиції до політики польського уряду в Лондоні і буде його нещадно поборюва- ти за його угоду з Советами. Та угода крайню шкідлива для Польщі, каже він. Також гостро виступає проти того, щоб в польській Раді Народовій були заступлені жиди. Він каже, що таке положення ставить в упривілейоване положення жидів супроти українців, бо останні не мають там ніяких представників.

АНГЛІЙЦІ ЗАДОВОЛЕНІ ПРОЄКТОМ УЗБРОЄННЯ КОРАБЛІВ.

ЛОНДОН. — Англійська публична опінія прийняла раді- сно вістку, що президент Рузвельт поставив домагання до кон- гресу, аби той повалив нейтралістський закон і дозволив американським кораблям узброюватись. Англіїці назгага, ду- мають, що ця постанова справді ще не втягне автоматично Америки до війни, але значно її зближить до неї.

НІМЦІ ПЕРЕСТЕРІГАЮТЬ ГОЛЯДЦІВ.

ЛОНДОН. — Голяндська газета „Фріє Недерлянд“, що виходить в Лондоні, написала що німецька окупаційна вла- да в Голяндії подала гостру пересторогу голяндським газетам, щоб вони не управляли в себе закритого газетного саботажу. Як тільки в Німеччині знайде якась важна подія, як Гітлер побачиться з Мусолінім, або німецькі газети принесуть зві- домлення про великі перемоги, зараз всі голяндські газети на найважливішіх місцях, там де повинні видіти ті звідомлення, поміщують фотографії нсв. Це вже кілька разів повторювалось і тепер німці гостро перестерегли голяндців.

"SVOBODA" (Ukrainian Daily)

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays and holidays
by the Ukrainian Press and Book Company, Inc.,
at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J.
on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103
of the Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

Письменний текст оголошення має бути в адміністрації 48 годин перед
появою числа, в котрім оголошуючий хоче мати своє оголошення.

PEREPLATA:		SUBSCRIPTION RATES:	
Поодинокі числа три центи.		Three cents a copy	
На рік	\$6.00	One year	\$6.00
На пів року	\$3.25	Six months	\$3.25
На три місяці	\$1.75	Three months	\$1.75
Число з понеділка (з англійською частинкою):		Monday's Issue (with Ukrainian Weekly):	
На рік	\$2.00	One year	\$2.00
На пів року	\$1.25	Six months	\$1.25
В Джерсі Сіті і Заграницю:		Foreign and Jersey City Rates:	
На рік	\$9.00	One year	\$9.00
На пів року	\$4.75	Six months	\$4.75
На три місяці	\$2.50	Three months	\$2.50

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J.

ЛИСОМ ПІДШИТИ

З численних кореспонденцій з Канади, що їх ми містили в нашій часописі, мали ми нагоду пізнати, що як канадійське громадянство так і урядові чинники задивляються дуже розумно на большевизм та не дають себе ніяк баламутити сповідною большевицькою „симпатією“ з Великою Британією і Канадою. Виходить, що большевикам не помагають вигуки за перемогу Британії й Советського Союзу, бо ніхто не вірить, щоб большевики бажали Канаді, Великій Британії й демократії справжнього добра. Навпаки, кожний переконаний, що для большевиків Канада і Велика Британія не є „батьківщиною“, як це вони пробують тепер представляти, бо справжньою їхньою батьківщиною є СССР і йому одному вони служать вірно. А що так є, на те є ціле море доказів, яких не треба тут повторювати, бо про них уже не раз була мова.

Ось так само треба ставитись до большевиків теж і нам тут в Злучених Державах Америки. Нашу допомогу Советам для перемоги над Гітлером мусимо розуміти в подібний спосіб, як розуміють канадійці свою допомогу. А ця допомога, як бачимо, має точно означену ціль, але поза неї не сягає. Нова „приязнь“ з Советами цілком не зводить британців з їхнього шляху в відношенню до комуністичної зарази. Вони дуже добре бачать, як тепер большевики хотіли використати „конюнктуру“ і знову влізти в ріжні організації та набрати впливу, щоб зачати знову розкладати суспільство, а в даний момент звернутись і проти держави, як це буде їм вигідне і якщо прийде такий приказ з Москви.

Нам здається, що в Америці глядять на большевиків так само як у Канаді. Щодо цього є хіба тільки біда з ріжними „групами словянського походження“, бо до них большевикам легше дістатись через їхнє, політичне невироблення. Крім цього хитрі большевицькі агенти стали тепер великими „словянофілами“ і вживають того „трику“ для вербовання ріжних русофілів для ратування „святої Руси“ і збирання на це фондів. При допомозі цього підступу вони знову влізають у ріжні організації, щоб там ширити комуністичну пропаганду. Очевидно, що як у Канаді вони не бачили ніякої „святої війни“, коли з Гітлером боролись світові демократії, так і в нас побачили вони справедливу війну аж тоді, коли Гітлер пішов проти Сталіна. Отже про Сталіна їм іде і про большевизм, а не про що інше. Не ратують вони ні яких словян, а тільки хотіли держати словян у комуністичній неволі. Ніякої демократії вони не боронять, бо вони є проти неї. І не збирають допомоги на перемогу демократії, а тільки на перемогу большевизму. Ось це є їхнє справжнє внутрішнє переконання, а всьо інше, це обман, на який думають ловити несвідомих і легковірних.

O. Івах.

Канадійці, Що Гідні
Подиву й Наслідкування
(З Канади для „Свободи“).

Добре, щоб українці, знали про своє життя. Та вище їм на користь, коли будуть цікавитись теж і життям інших народів. От, наприклад, живе в Канаді понад 20 тисяч канадійців ісландського походження. Їх варто пізнати, бо вони не тільки гідні подиву, але й наслідкування. Ісландські переселенці вперше заїхали до Канади 1873 р., та вже за 68 літ своєї господарки в Канаді видали не тільки десятки йчених та визначних громадян з кожної ділянки життя, але й створили високої якості канадійсько-ісландську літературу. Одного із канадійсько-ісландських поетів, Степана Г. Стефанссона, визнають не тільки ісландські критики, але й деякі британські та канадійські (наприклад, проф. Ватсон Киркконел) чи не найбільшим канадійським поетом взагалі.

Самих українців у Канаді є три рази більше як всіх ісландців на цілому світі. Ісландія має тепер тільки коло 120 тисяч населення. А в Канаді є всіх канадійців ісландського походження тільки трохи більше як 20 тисяч, з яких понад 6 тисяч живе в самих місті Вінніпегу. Та найбільше ісландське містечко в Канаді — це Гімлі. Навколо нього живе теж багато українських фермерів. Ісландським переселенцям сподобалася та околиця, бо припадає до озера Вінніпег, де вони, як заводі риболови, можуть ловити рибу на продаж. Знову українським хліборобам з України сподобалися доколичні землі та ліс.

Ще від 1886 р. виходить у Вінніпегу ісландський часопис „Геймсквіллі“. Є ще й другий часопис, „Легберг“, що виходить від 1888 р. Виходить і ще виходить в ісландській мові теж і кілька журналів. І власне канадійсько-ісландські часописи й журнали завжди присвячували чимало місця і для ісландських поетів та повістярів. Але вишло теж багато окремих книжок з віршами канадійсько-ісландських поетів. Наприклад, самих віршів Стефана Г. Стефанссона, що писав тільки по ісландськи, але на канадійській темі, вишло 5-тих томів, кожний том від 240 до 330 сторінок. Вийшло й два грубі томи віршів поета Кристина Стефанссона. Самих визначніших канадійсько-ісландських поетів, що писали

ли тільки по ісландськи, проф. Киркконелл налічує 13. Дрібніших є багато більше. І треба пам'ятати, що отих 13 визначних канадійсько-ісландських поетів, яких проф. Киркконелл називає у своїй книжці перекладів „Кенедіен Овертон“, то не от собі звичайні віршопісці. То поети в дійсній значимості. Найвизначніший поет, що пише по ісландськи, — то Йоган Магнус Бярнасон. Канадійсько-ісландська повістярка, що пише вартісні повісті англійської мови, то Лора Гетман Салверсон. У повісті „Серце Вікінга“ (Ді Вайкінг Гарт) вона описала життя перших ісландських переселенців у Манітобі. Таку саму прислугу зробила вона норвезьким переселенцям у повісті „Чорний Ткач“ (Ді Дарк Вівер). Пише вона й багато інших історичних повістей.

Взагалі можна дуже багато написати про життя й поступ канадійських ісландців, і то на те, щоб можна з гідного прикладу і собі дечого доброго навчитись. А власне всі народи скандинавського походження, а між ними й ісландці, заслугоують на подив за їх велику творчочу культуру здібність. Де тільки осілися на американським суходолі голландці, шведи, норвежці, данці та ісландці, там можна за примітити дуже доцільну працюючість населення, скорий поступ матеріальний та прояви високого культурного рівня. Тими всіми прикметами відзначаються й канадійські ісландці. Тому зазнали великої ласки в канадійському уряді. Діждались уже бачити й одного з них у Вашингтоні.

А в чім ціла тайна надзвичайних успіхів канадійських ісландців?

В тім, що в ісландців існує з давен давна дуже велика пошана до письма та науки. Навіть і найбідніший ісландець старається засвоїти собі як найбільше науки та зробити з неї добрий ужиток.

СТАВАЙТЕ В РЯДИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, ЯКИЙ Є НАЙБІЛЬШОЮ І НАЙСИЛЬНІШОЮ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОЮ ЗАПОМОГОВОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ.

3 ГОЛОСІВ ПРО УКРАЇНУ Й УКРАЇНЦІВ

„Німеччина й Україна“

Лондонський двотижневик „Фрі Юрп“ з дня 19. вересня 1941 р. містить довшу статтю про відносини між Україною й Німеччиною, яку передаємо в скороченню для інформаційних цілей. Її автор, Джефф Кальмар, пише про довільну гру німців у відношенню до українських визвольних змагань. Він згадує про це, що Київську Державу заснувала скандинавська родина Рюриків, які й дали початок нинішній Україні. Згадує також, що Україна черпала свою цивілізацію головню з західної Європи, тоді, коли властива Росія жила візантійськими впливами.

Про зазіхання німців на Україну пише Кальмар ось так:

„Підчас московсько-турецької війни в 1789—1790 український шляхтич Канніст узявся до графа Е. Ф. фон Герцберга, канцлера Фрідріха Вільгельма II, пруського короля, та просив його допомогти „визволення України з московської тиранії“. Відповідь Герцберга була і є дуже знаменною для української політики Німеччини. Він сказав, що на випадок прусько-російської війни „Україна повинна робити все, що є в її силі, щоб одержати допомогу Прусії“. До цієї війни не прийшло, але зацікавлення Німеччини Україною не устало.

„Коли за часів Бісмарка московський імперіалізм стремив до захоплення Константинополя, німецький філософ Едвард фон Гартман надрукував в журналі „Ді Гегенварт“ (1887) статтю, інспіровану Бісмарком, в якій заявлявся за створення Київського князівства. На ділі Бісмарк ніколи не думав творити таке князівство, але хотів протидіяти московським аспіраціям відносно західних словян та перехилити русів в галиччю на московську сторону й відтягнути їх від ідеї незалежної України.

„Безпосередньо до свого нападку на Росію, німці піддержували фікцію, що вони хочуть створити незалежну Україну, яка мала бути частиною ними організованої нової Європи. Цілі роки Гітлер держав претензії на Квізлінгінг не для того, щоб вони перенесли владу на Україні по її здобутті, але на це, щоб заперечити собі піддержку українців для німецьких цілей. По розбитті Чехословаччини вони позолили о. Волошину на кілька днів побавитися оманом, що карпато-українська територія стане зародком все-

українського об'єднання. Але ця мільяна банька тріснула, коли мадяри окупували Карпатську Русь, проголосили „Січ“ нелегальною та забрали від України всі ці здобутки, якими вона тішилася за часів автономії під Чехословаччиною.

„Наступними жертвами німецьких обіцянок були волинські та галицькі українці, які в протиставленні до поляків, тішилися тими самими правами, що німці та мали деякі привілеї. До найголовніших тих привілеїв належали українські легіони, до яких записувалися українці з тою думкою, що вони будуть завязком будучої національної армії. Але німці трактували їх як гарматне м'ясо. Провідник ОУН, Андрій Мельник, зрозумів цю гру та пішов до Риму (Європа стала дуже малою). Як досі відомо, німці не закликали його назад. Але вони мають іншого попутника для „визволення України“ — 70-літнього генерала Павла Скоропадського, б. царського гвардіста. В 1916 р. Скоропадський вніс до царя меморандум, в якому відкинув проекти на створення української автономії. В 1918 р. цей самий генерал, щоб зберегти свою маетку на Україні від поділу їх між безземельних селян, відкрив своє українське серце, та дав вибрати себе німцями головою партії, яка при їх допомозі вигнала соціал-революційну Раду від влади, та позволив вибрати себе „Гетьманом України“.

Ця партія „Хлібороби“ могла прийти до життя на Україні лише тому, що така московська інституція як „мір“, сільська комуна, зближена до комунізму, не існувала на Україні. В „Малоросії“ 95% землі було в приватних руках, а у Великоросії лиш 5% приватною власністю. Коли проти Скоропадського повстали всі крім „Хліборобів“, бо навіть німці не довіряли йому, бо знали, що він домагався від генерала Табуї французької інтервенції на Україні, його становище зробилося дуже критичним головою тоді, коли німці програли на західному фронті.

„Німці покинули й тепер Скоропадського, якого уживали для розпадения українського націоналізму так довго, як довго він був звернений проти Польщі й Росії. Німці можуть зжити іншу українську групу, т. зв. Український Уряд Симона Петлюри, який по московсько-польській війні внісмігував до Парижа. По вбивстві Петлюри в 1926 р. Вачислав Прокинович прийняв

титул „президента Української Республіки“, Андрій Лівицький став „премієром міністрів“, а Олександр Шульгин — міністром заграничних справ“. Останні відомості, що приходять з Німеччини, вказують, що німці підіють Україну, то на її чолі стане д-р Ляш, теперішній губернатор Східної Галичини. Нема вже мови про незалежну Україну.

В дальшому автор розписується про есентуальні користи, які дасть німцям Україна, що приходять до висновку, що маючи Україну, німці зможуть провадити ще довгу війну.

Польські урядові чинники співають іншої...

Польські офіційні чинники в Лондоні є дещо іншого погляду, ніж Дж. Кальмар. Ос. П. І. Ц. („Польський Інформаційний Центр“), як подає польсько-американська преса, пише п. з. „Українська політика Гітлера“ між іншим таке:

„Від трьох тижнів німецька преса в Польщі містить спеціальні статті, які вказують, що Берлін починає наново провадити активну українську політику. Німецькі окупаційні власті згодилися на розширення Української Національної Ради, управи міст і сіл переходять в українські руки, а що кілька днів з'являються нові українські щоденники та тижневики, видавані за згодою та попертям німців. Чи ці факти вказують на це, що Гітлер задумує творити українську державу?

„Загально панує переконання, що Гітлер рішиться на розбір Росії й з дня на день очікувано вісток про створення німцями незалежних держав як України, Литви, Латвії, Естонії й Білоруси. Коли ходять про Україну, то такі згоди ще найбільш узагадані. Від довгого часу Берлін гарячо опікувався українською ірландією, зверненою проти Польщі й проти Росії. Багато молодих українських провідників сиділо в Берліні та звідтам за німецькі гроші кермувало терористичною акцією. Молодий український націоналізм звязався з Німеччиною союзом на життя й смерть. Ціла організація того руху була просякнута ідеологією та методами гітлеризму. Молоді українські діячі співпрацювали з інститутом Гавсгофера та з Розенбергом, що як експерти кермували німецькою східною політикою. Берлін не щадив ні трудові ні гроша для піддержки того руху, яким кермував полк. Коновалець під загальним проводом Скоропадського. Для 18. листопада 1939 р. губернатор д-р Франк прийняв українську делегацію в Сяноці і заявив в імені Гітлера, що його стремління буде „звільнення цінного українського народу з польського ярма“.

„Всупереч всяким передбачанням, німці аж до кінця серпня 1940 р. показували досить значну вдержливість в українській справі та не спішилися її розв'язувати як першу зважних в східній Європі. Згодилися вправді на поширення Української Національної Ради, яка під проводом проф. Кубийовича з краківського університету, працює на засадах провідництва. Коли однак українці зажадали творення української армії, Берлін відповів:

(Докладніше на сторінці 3-тій)

(Дальше буде).

Д. ІВ. ГРУШКА.

ДВІЧІ ОХРЕЩЕНА

Повість з часів кріпацтва.

(28)

— А я тобі, стара, привіз що його жінка стала зовсім помішницею. Тільки глядять мені, живіть у добрій злагоді! А тобі стара ось що скажу: Мотрю як рідну дитину, бо вона сирота, а за сироту Господь наказує у трое.

— От це вже не твоє діло до нас мішатись, — весело озвалась Мокрина, — я наперед бачу, що ми з Мотрею як обв'яземо, то й зв'яземо разом. — І схопивши її за плече як подругу потягла у хату.

XVIII. Хрестові сестри.

Поселившись у Кулаків Мотря трохи обв'язла і Мокрина Михайловна стала зовсім іншою, за тим, що Мотря була проворна; вона не ждала, доки загадають їй роботу, а завжди її знаходила. Та й сам Трохим Трохимович, бачивши

що його жінка стала зовсім іншою, не знав чим її і догодити.

У неділю описали обід Мотря упоравшись з посудом, вийшла під хату і закурилась.

— Тиб, Мотре, пішла погуляла — сказала писарка. — А то ти занудилась. Тут хутір, а ти мабуть не привикла на хуторі жити, то воно тобі й скучно.

— Ні, паніматко — одповіла Мотря — мені нічого, тай куди я піду, коли я тут нікого не знаю.

— А я хотіла тебе з собою взяти до сусід, щоб хоч трохи провітрити. Ходім зо мною до Очеретків, хоч знати мещ, де їх хутір.

— Про мене, чи йти, то й іти. — І вставши з призьби пішла з писаркою до Очеретів хутора.

Горпина упоравшись з обідом розіслала під берестком у холоду ліжнич і сиділа з дитиною, а Петрусь сівши на хмизину верхи бігав біля неї вибрикуючи.

— Не бігай, а то упадеш — гримнула на нього Горпина. — Біжи он краще перестрину тітку писарку та проведи від собак — сказала вона йому показуючи на писарку. І Петрусь хвистнув батіжком свою хмизину і пустився бігти до них.

— Здоровенькі були, кумо! — привітала писарка погулявши. — З неділею будьте здорові.

— Спасибі, сидайте та спочивайте.

— Та ми й дома тільки те й робимо, що сидимо. А отсе я кажу Мотрі: Ходім до куми, хоч я покажу тебе сусідам, а то от уже третя неділя як у нас, а дальше воріт і шляху не знає.

— А чому не прийдеш? — спитала Горпина Мотрі. — Прийшлаб коли, посиділа, а то ти занудилась.

— Я не дуже охоча до гуляв — одповіла Мотря. — От як би у нашої паніматки були діти,

то я з двору не пішлаб. Я так люблю дітей, що здається їм не відходив від них.

У ту мить Петрусь підбіг на хвостині став рядом з Мотрею.

— Як тебе звати? — нахилившись до нього спитала Мотря.

— Петрусь — одповів той не вимовляючи р.

— От мордець! А насіння тобі дати? Є у тебе кишенька? — допитувалась вона у хлопця і тихенько обхопивши почала голубити.

— Є, одповів хлопця підставляючи кишеньку. І вона насинала йому насіння.

— От ти й думай — сказала Горпина усміхаючись — зараз і породилася. А він у нас не дуже балакун, а з тобою бач який сміливий.

— Тітко! Яйте мені дитину — прохала Мотря — я трохи понявчу та погуляю з ним.

— Як знає. Тільки не ходь далеко, будемо полудувати.

— Петрусь! Ходім гуляти — покликнула хлопця. Петрусь скочив на свою хмизину

і пустився з Мотрею навзадову у леваду.

Увійшовши в хату Горпина з писаркою посідали до столу, а незабаром з повною мискою меду в хату увійшов Іван.

— Що це ви так сидите? — промовив він до Горпини. — Тиб знайшла чим тугу розігнати, а то ще посиди.

— Та де тобі посидимо? Ми отсе балакаємо з кумою про їх нову наймичку, що яка вона приятна людина, прямо не встиг з нею забалакати, як тебе так і тигне як до рідної. Ти глянй, коли це було, щоб наш Петрусь підійшов до кого, а до неї просто як до рідної матери, і не відходить від неї.

— А деж вона?

— Взяла Яринку і його й побігла у леваду. Мені — каже, не треба нічого, аби дітей нимичити.

— Значить, добра душа, коли до неї діти линуть! А ви думаєте — діти не чують? Як би не так? Ви візьміть от хоч би собаку; що воно? Німий пес! А він аби до кого не підійде, значить, він нюхом чує, де добрий чоловік, а де ли-

хий. А тож дитина. У Бога є багато де чого такого, на що ми тільки дивимось та дивуємось, а зрозуміти того не зрозуміємо.

Доки Іван балакав, Горпина поставила настіл грахви з настойкою, нарізала паляниці, поставила миску пирогів і миску з медом.

— Сидайтеж, кумо, до столу, та перекусимо чим Бох паслав, а я піду гуку на молодюцю.

— І Горпина вийшла з хати.

— Так вона сама прийшла найматись? — спитав Іван. — Звідкиж вона?

— Та даліб цього таки й не докажу. Старий казав, що чи знід Київ, чи знід Переяслав, не знаю. Зоставивши сиротою від батька й матери, вона по наймах і виросла. А тепер, каже, я так до вас привикла, що й до віку вас не кицу, хоч і не платить нічого.

— Є, кумо, такі сироти на білому світі, що зоставивши одно як билина в полі, прихилиться до кого і готове сердешне за того душу віддати.

(Дальше буде).



ЩО ЗРОБЛЕНО В СПРАВІ ОБОРОНИ

Поміч Англії й СРСР.

Голови американської й англійської місії в Москві, Герімен і лорд Бівербрук, оголосили спільну заяву в якій говорять, що Злучені Держави й Англія „дадуть советському Союзови всю можливу поміч, якої від них жадає советський уряд“. Президент Рузвельт заявив на пресовій конференції, що доставляти воєнного матеріалу тим країнам, які ведуть війну проти держав осі, назагал, розділюється після потреби.

Секретар рільництва, Вікард, сказав на зібранні в Мемфес, Теннессі, що Америка вже закупила для Англії за близько пів біліона доларів поживи. Дещо з того вже вилано в призначене місце. В наступній році, говорив Вікард, „ми думаємо вислати або закупити для Англії за другого пів біліона доларів“. Адміністратор федеральних позичок, Джонс, зробив заяву, що з призначених для Англії \$425,000,000, сімдесят п'ять вже видано на закупню потрібних їй матеріалів. А із \$100,000,000 позички даної американським правительством Амторговин на закупню в Америці потрібних СРСР річей, \$20,000,000 вже пішло в обіг.

Міжнародна кооперація після війни.

Промовляючи недавно на річний конвенції стоваришення американських правників, член Найвищого Суду Джексон заявив, що для того, аби на світі панував мир, то Америка, при кінці війни: „або мусить кинути силу свого впливу на міжнародну кооперацію вдержання на світі спокою, основаного на законах, або перетнути світ в розбудованню своєї мілітарної сили“. Трагедія й іронія теперішнього становища Злучених Держав лежить в тім, що Америка, яка не хотіла вступити до Ліги Націй тому, що Ліга в разі війни мала уживати економічних санкцій. Тепер Америка сама уживає економічних санкцій проти пів світа. Робить це тому, що виграна була по тій стороні, яку попирає Америка.

Контроль інфляції.

Адміністратор контролю цін, Гендерсон, заявив недавно в Нью Йорку, що в Америці дається відчувати „нерегулярне піднесення цін“, від яких починається інфляція. Якщо такі річі не припиняться, сказав Гендерсон, то це може гальмувати справу озброєння країни і індустрію взагалі, бо тоді основним питанням може стати не потреба покупок, а те, за яку ціну торговець схоче дану річ продати. Гендерсон заявив, що як ціна на потрібні громадянству річі подвоїться, то разом з тим на половину упаде вартість аскураційних поліс, ошадностей, пенсій і всього іншого.

Секретар скарбу Моргентав сказав на зібранні в Шیکاго, що було добре, якби ті люди, що дістали підвижку заробітної платні, не тримали гроші в хаті і не тратили їх непотрібно, а щоб купували за них марки і бонди оборони. Він заявив, щоб ті фабриканти, які дають своїм робітникам бонус, давали їм замість грошей марки і бонди оборони, а це тому, що гроші з того є призначені на оборону краю.

Для того, щоб не допустити до інфляції, президент скоро зажадає, щоб конгрес поширив „сочел секюрити“ на 80,000,000 людей. Кажуть, що підвищення податку від заробітної платні також дещо спричиниться до здержання інфляції, бо витягне з обігу додаткові гроші.

Податки.

Промовляючи на зборах в Шیکاго секретар скарбу сказав, що видатки на оборону краю є „недостаточні“ і для того піднесення податків в 1941 році дало „добрий початок“, але не аж такий добрий, щоб було можна спинити інфляцію і запобігти неоправданому доходу з продукції воєнного виробництва. Загально говориться, що Америка хоче стати арсеналом демократії, але мало хто знає, що Америка видає на оборону всього 16% свого доходу; тільки 30% фабричних продуктів і 20% сировини.

Податкове бюро зробило заяву, що кожний продавець, який буде мильно представляти своїм покупцям нові федеральні податки в такий спосіб, щоб одурити покупця і піднести ціну на продуктах, буде строго караний. Кожний повинен знати, що ніхто не має права скидати податки на плечі покупця.

Треба поширити продукцію.

Директор державної установи, яка розділяє контракти на замовлення воєнного виробництва, Одлом апелює до власників малих фабричних заводів, щоб вони також брали участь у воєнній продукції, якщо мають до того відповідне приміщення і машинерію. Він каже, що великі фабриканти повинні ділитися воєнними замовленнями з малими фабрикантами, бо малі фабричні заводи можуть бути замкнені з браку сировини, що тепер йде на воєнне виробництво. Секретар фінансового відділу ОПМ, Б. Д. Неш, сказав на зібранні банкірів в Шیکاго, що представники його відділу в різних місцях Злучених Держав готові давати банкірам поради відносно того, в яких місцевостях, з якими заводами і на яких підставах менші фабриканти можуть взяти участь в продукції воєнних матеріалів на оборону

краю. ОПМ має коло 2000 філій в Америці.

Підсекретар воєнної флотії, Форстал, дав приказ, щоб місцеві представники американської флотії старалися розділювати замовлення для флотії серед маленьких фабрикантів.

Поширення варстатів праці.

Секретарка департаменту праці, Перкінс, подає до загального відома, що число заводських робітників в Америці в серпні цього року є на 3,640,000 більше ніж в серпні минулого року. В серпні 1929 року число дійшло тільки до 1,166,000. Всіх фабричних робітників числять на 39,542,000. Секретарка департаменту праці заявляє, що найбільше запотребування робітників є в індустрії консервування овочів і городовини.

ОПМ також видало заяву, що на його поручення вісімнадцять сот малих контракторів прийняло до праці два з половиною мільона людей. Доблю Пі Ей каже, що вона тепер привчає нефахових робітників до воєнного виробництва в 24 стейтах. Вона зорганізувала курси для нефахових робітників в 72 містах Злучених Держав.

Адміністратор федерального „секюриті“, Мікнат, каже, що тепер є великий брак тих робітників, які мають в руках такий фак, що можна його ужити при виробництві воєнних матеріалів. Він каже, що тепер таких факів є 514, а в листопаді цього року брак факівих досвідчених робітників дасться відчутти ще в додаткових 38 індустріях.

Кораблі.

Команда американської флотії оголосила, що від першого вересня до третього жовтня цього року викінчено будову 27 кораблів. В той самий час розпочато будову 38 нових кораблів. Два нові кораблі винаймлено ірландському правительству і вони плаватимуть під ірландським прапором і з ірландською корабельною службою. Інших три нові кораблі нанято перевозити з Полудневої Америки пітрат до Злучених Держав.

Цивільна оборона.

Департамент справедливості каже, що ОСД і Еф Бі Ай зорганізували в 55 містах курси „цивільної“ оборони. Ці курси зорганізовані в тих місцевостях, де є осідок Еф Бі Ай. На курси учасатимуть члени місцевої поліції і інші люди, які сторожитимуть порядку в часі незвичайної потреби. Директор ОСД, Лі Гвардія, заявив, що 85 шпиталів зорганізували в себе курси для підготовки 100,000 помічників сестер милосердя, а 153 філій американського Червоного Хреста також мають вже потрібні і корисні курси. Шкільні уряди публичних і парохіальних шкіл вже укладають підручник, як саме рятувати життя шкільних дітей в разі непередвидженого випадку. Вже організується комітет гашення вогню і другі установи, що можуть бути потрібні в разі небезпеки.

Армія.

Генерал Мікнейр, що проводив військовими маневрами в Луїзіанні, зробив заяву, що причиною „многих помилок“ підчас маневрів, які армія там робила, були недосвідчені й некомпетентні офіцери. Він радить прочистити армію від таких офіцерів. Чим скорше, тим ліпше.

Секретар війни Стимсон заперечив поголоску, що з причини вивозу до Англії й Росії воєнного матеріалу, будуть знижувати число американської армії. Це неправда. Армії редукувати не будуть. „Наша армія“, сказав Стимсон, „має перед собою великі завдання. Вона не тільки мусить боронити край перед ворогом, але й

ЛИСТУВАННЯ РЕДАКЦІЇ

Г. Г., Вест Орендж, Н. Дж.

Очевидно, що з найбільшою радістю подамо новинки про наші „молоді сили“ чи „молодих професіоналістів“. Помістимо і Вашу новинку. Та хочемо додати, що було добре при таких новинках подати, чи дана особа належала до яких наших молодечих організацій, чи запомогових, чи брала якусь участь в нашому громадському житті, або, принаймні, чи хоч її родичи є членами яких організацій.

П. Д., Шیکاго, Іл. — Не подобається Вам, що „Свобода“ є проти Сталіна і большевиків. Як знаєте, ми завжди були проти большевизму і червоної Москви і теперішнє наше становище є тільки продовженням того, що було. Не лякайте нас „президентом“, бо наш президент цілком певно глядить на большевицький вимордовування мільонів людей голодом, чи іншими способами, так як і ми. А американська допомога Советам не є допомогою советському режиму, не є потуранням большевицьким злочинам, доконаним над українським народом, як і іншими народами. А Ви, що ніби маєте українську кров, хочете, щоб ми хвалили Сталіна, що є в очах українського народу — катом і злочинцем. Тільки в такий, затуманний большевизмом голови, як Ваша, може зродитись таке, що хто не є за Сталіном, той уже є „гітлерівцем“.

А як Сталін був в спілці з Гітлером, то чим були тоді Ви самі, як не сталінівсько-гітлерівським попіхачем! Таке виходило з Вашого власного розумовання. А наше розумовання є таке, що український нарід не має бути нічим попіхачем, а стояти на власних ногах і думати своїм власним розумом. Україна не потребує ні Сталіна, ні Гітлера, ні ніякого іншого окупанта, а тільки хоче жити на свій лад, своїми силами і своїм трудом, без втручання Москви, Берліна, Варшави, Бухаресту чи Будапешту. А Вам хочеться бути докопачем, як писав Шевченко, грязю Москви. Вольному воля... Тільки не вимагайте, щоб і ми лізли разом з Вами в bagno.

„Всі такі пляни є нереальні та звернені виключно проти німецьких впливів. Якщо вони були б реалізовані, то вони відновлять давні „тюрми на-

родів“, якою була колись цей литовський діяч пропонує Австро-Угорщина, а недавно щоб не-словянські народи не Польща та Советський Союз. виходили до жадної словянської нації, щоб була звільнена неволею би знову українську націю“.

В заклопенні своєї статті

ПІДПИРАЙТЕ СВОЇХ БІЗНЕСМЕНІВ

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІХ ЧЛЕНІВ ВІДДІЛУ 174.

У. Н. СОЮЗУ, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

ВІДБУДУТЬСЯ

В НЕДІЛЮ, 12. ЖОВТНЯ (ОCTOBER 12, 1941)

В ГАЛІ УКРАЇНСЬКОГО КЛУБУ в OXFORD, N. J.

Збори зачнуться точно в год. 2. пополудні.

Усі члени повинні конечно прийти на ці збори. На зборах буде прийнятий та подасть вияснення в ріжних Союзних справах організатор П. Загаєвич.

За уряд відділу: П. Коваль, предс.; А. Савран, секр.

У В А Г А! У В А Г А! У В А Г А!

САВПОРТ, КОН. І ОКОЛИЦІ І ВЗАГАЛІ ВСІ ВІДДІЛИ В СТЕЙТІ КОН.

І інші, котрі отримали запрошення, а ще не відповіли.

ТОВАРИСТВО ім. Т. ШЕВЧЕНКА, ВІД. 84. У. Н. СОЮЗУ.

буде обходити свій

25-ЛІТНІЙ ЮВІЛЕЙ

свого існування дуже торжественно

В НЕДІЛЮ, 12. ЖОВТНЯ (OCTOBER 12, 1941)

В ГАЛІ У. Н. ДОМУ, 279 КІНГ'С ГАРВЕЯ ВЕСТ, САВПОРТ, КОН.

На це Свято запрошуємо всіх щирих українців до стейту Конетикот і з околицих стейтів, старших і молоді. Прийдіть і допоможіть нам звеселити наше Товариство і Батька-Союзу.

Свято розпочнеться точно в годині 3. пополудні в неділю, 12. жовтня 1941., з такою програмою: Точно в годині 3. виступить хор української церкви з Бріджпорту, Кон., під проводом пані Катерини Ніжковської і українські танцюристи, також з Бріджпорту, під проводом панни Ангії Максимів. Запрошено бесідників: пані Д. Галичина, головного секретаря У. Н. Союзу; Mr. John Forgeson, селекціонера міста Савпорт; і пані Івану Селману, урядника з Української Молодецької Організації стейту Конетикот. Будуть справоздання перших організаторів наданого Товариства в особах найстаршого і першого представника пані Юрія Гоголя і першого секретаря П. Н. Гайда та справоздання теперішнього секретаря П. Дудко за цілих 25 літ існування.

ЗА КОМІТЕТ ЮВІЛЕЙНИЙ: Михайло Гудзік, предсідник; Розалія Гудзік, секретарка; Іван Сендзік, касієр.

ЗА УРЯД ТОВ. ім. Т. ШЕВЧЕНКА, від. 84. У. Н. Союзу в Савпорті, Кон.: Микола Гайда, предсідник; Іван Сендзік, касієр; Петро Дудко, секр.

По концерті і промовах БАЛЬ до пізньої ночі при українській оркестрі так званої Браття Марки. Ця українська оркестра є майже найліпшою українською оркестрою стейту Конетикот.

Вступ дуже уміркований і приступний для всіх.

З Голосів про Україну й Українців

(Докінчення з стор. 2.)

„Завчасно, покищо зорганізуємо міліцію та культурну автономію України“. Далі польські інформанти твердять, що ще досі Німеччина не рішена, як поступити з Советським Союзом, та що рішиться на поділ Советського Союзу, а тоді й на творення „німецької України“ тільки тоді, як не знайде прихильності серед московських мас.

Коби більше таких голосів!

„Нью Йорк Таймс“ з неділі 5. жовтня ц. р. містить на редакційній сторінці листа відомого литовського діяча з Брукліна, адв. Константина Юргели, в якому він опрокидає намагання деяких словянських і інших груп творити нову федерацію без участі України. Ось що пише адв. Юргела:

„Журнал „Нова Європа“ передбачає середньо-європейську федерацію, яка простягатиметься від Балтики аж по Грецію (перетинаючи Німеччину й Австрію на двоє), під проводом поляків і чехів. „Словянський Комітет для Демократії“ пропонує словянську федерацію, зложеною виключно з Росії, а яка засуджує велику українську націю...

„Всі такі пляни є нереальні та звернені виключно проти німецьких впливів. Якщо вони були б реалізовані, то вони відновлять давні „тюрми на-

Нарешті Американські Українці Мають Авторитетну, Наукову, Повну Історію Українського Народу!

ВЖЕ ВИЙШЛА І ПРОДАЄТЬСЯ

В АНГЛІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ МОНУМЕНТАЛЬНА

A HISTORY of UKRAINE

By Michael Hrushevsky



НАПИСАНА НАЙБІЛЬШИМ УКРАЇНСЬКИМ ІСТОРИКОМ Проф. Михайлом Грушевським

Редагована О. ДЖ. ФРЕДЕРІКСЕНОМ, професор історії в „Мейнардівському“ університеті.

З передмовою Ю. ВЕРНАДСЬКОГО, професора історії в „Бейлському університеті“.

ВИДАНА „ПРЕСОЮ БІЛСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ“ НАКЛАДОМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ.

СТОРІН 629, 4 КАРТИ.

PRICE \$4.00

ПРИ ЗАМОВЛЕННІ,

ВИРІЖТЕ ЦЕЙ КУПОН НА КРОПКОВАНІЙ ЛІНІЙЦІ І ЗАШЛІТЬ ЗО СВОЇМ ЗАМОВЛЕННЯМ.

ДО КНИГАРНІ „СВОБОДИ“, Р. О. BOX 346, JERSEY CITY, N. J.

Посилаю осьгуг _____ доларів моні-ордером (чеком) і прошу вислати мені _____ примірників Історії України проф. Михайла Грушевського в англійським перекладі.

Імя _____

Адреса _____

Місто _____

Стейт _____



УКРАЇНЦІ. — Німецький військовий фотограф зняв фотографію цих людей, як вони виходили з свого сховку в землі. Він каже, що це українські селяни. Жінка, видимо, не зовсім любила німця. Фотограф післав світліну до Берліну, де її німецький цензор дозволив опублікувати.

ФУТРА Михайла Туранського



Завдяки винаходів PERMANENT WAVE майже кожній жінці сьогодні має кучеряве волосся. Поправді, волосся не задержить цих кучерів на вічність, бо за якийсь час треба наново йти на "PERMANENT WAVE". Але жінки це знають і тому вони тим не розчаровані.

Інакше маєється справа, коли жінка купує футро PERSIAN LAMB (Перських Баранків). Тоді вона хоче бути певна, що таке футро задержить свою кучерявість і колір. Бо годі давати футро на PERMANENT WAVE кожного року, як волосся.

Шкіри PERSIAN LAMB найвищої якості мають печатку HAMMER BRAND.

Такі шкіри мають густі, блискучі, виразні кучері в гарних узорах. Шкіра має синьо-чорний колір, а волоски чисто чорні. При закупівлі футер з PERSIAN LAMB, шукайте за печаткою HAMMER BRAND, щоб бути певним, що ваше футро задержить свої кучері, колір і витривалість.

В фабриці Михайла Туранського найдете найбільший вибір шкірок PERSIAN LAMB, як також і вже готові зроблені футра до спроби, в різних мірах і в різних фасонах. Кожна жінка може бути певна, що в Михайла Туранського вона дістане прекрасне, модне футро найвищої якості.

Вступіть сьогодні і переконайтеся, що в МИХАЙЛА ТУРАНСЬКОГО купується з ДОВІРЯМ.

MICHAEL TURANSKY

350 SEVENTH AVENUE
(Between 29th & 30th Streets)

NEW YORK, N. Y.

Lackawanna 4-0973

16th Floor



ТРАГЕДИЯ ДИТИНИ. 4-літній Чарлс Грінберг, котрому трамвай розторожив одну ногу, в шпиталі в Сан Франціско, де лікарі сказали його матері, що дитині прийде втяти ту ногу.



БОРЬБА ЗА МУЖА.

Як в газетах проявилася вістка про намірене подружжя між „Терком“ Гріно, відомим зо своїх виступів на диких конях, та Селі Ренд, відомою з її подунагих танців, отся пані виступила публічно за заявою, що вона є незведеною жінкою „молодого“, з котрим вона взяла шлюб ще в 1933 р.

НІМЦІ ПРОТИ БАЛТІЙСЬКИХ ДЕРЖАВ

У своїх намаганнях знищити всякі залишки незалежності балтійських держав, німці розпочали тепер спеціальну антибалтійську пропагандивну кампанію. „Данцігер Форпостен“ з 4. вересня, 6. р. приписує всі цінності естонців „домішні німецької крові“ і твердить, що Естонію замешкували від століть німці, пригадуючи часи хрестоносців. Дальше цей німецький денник зазвело виступає проти „естонського шовінізму“, керованого лівими естонськими демократами, що підбунтовують своїх земляків проти тамтешніх німців. Згаданий денник висказує передовсім негодування на зменшення земної німецької посілості через введення в життя рільної реформи з 1938 року, яка, на гадку цього денника мала за ціль затерти історичні, культурні, етнічні і господарські змагання тої групи населення, що під службою для краю розуміє найвищий приказ. Проте естонський шовінізм ані совєтський режим не змінили, на гадку згаданого денника німецького характеру естонських міст. У Королівці радіостанція в спеціальній авдіції з 8. вересня заатакувала лотишів, з котрих багато мало співпрацювати з москалями в часі тривання совєтської окупації в балтійських краях. У тій авдіції закинувано лотишам також приятельське відношення до Англії в часі незалежності Латвії. Лотиші були настроєні проти німців і не ставили спротиву большевизмови, як це зробили фінні, твердив бесідник, грозючи в заключенню гострими карами за кожний прояв „симпатії“ до Британії і так званої плутократії, а водночас і за комуністичну діяльність.

В КОЖНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ
ПОВИНЕН ЗНАХОДИТИСЯ
ЧАСОПИС „СВОБОДА“

КУПУЮТЬ ДЕРЖАВНІ БОНДИ

ВАШІНГТОН. — Департамент скарбу повідомляє, що до кінця вересня ц. р. сума проданих державних бондів дійшла до \$1,504,411,000. Пересічна продаж цих бондів від того часу, відколи їх впроваджено, вносить кругло \$300,000,000 місячно. Сам вересень приніс \$232,327,000. Як відомо, уряд пустив ці бонди в продаж 1 травня ц. р.

Продаж бондів серії „Е“ — т. зв. „народні бонди“, — принесла за цілий той час \$571,216,000, цебто більше як одну третину суми всіх проданих бондів. Так продаж цієї серії представляє в порівнянні місця наступно: травень — \$100,581,000; червень — \$102,517,000; липень — \$145,274,000; серпень — \$117,603,000 і вересень — \$105,241,000.

Загальна сума за продані бонди серії „Ф“ і „Г“ вносила за той самий час \$933,193,000, а в поодинокі місяці так: травень — \$249,237,000; червень — \$212,010,000; липень — \$196,857,000; серпень — \$148,003,000 і вересень — \$127,066,000.

Загальна сума здепонована в департаменті скарбу за всі серії бондів в поодинокі місяці вносила: травень — \$349,818,000; червень — \$14,527,000; липень — \$342,132,000 і серпень — \$265,606,000.

По дусенню жала, яке полишило в тілі бджола або оса, належить приложити в це місце перерізаний сиру цибулю, а біль шкоро уступить.

ПРОТИ-НІМЕЦЬКИЙ ПОВСТАНЧИЙ РУХ

ЛОНДОН. — Сербський міністер в Лондоні, Мілан Гроль, заявив, що за час своєї окупації в Сербії німці винищили з місцевого населення 180,000 осіб.

БЕРЛІН. — Німці ствердили, що в останніх кількох днях страждали чергових 46 „саботажистів“ в Чехії і Сербії, де є головні осідки повстанчої акції.

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ
КНИЖКИ І ГАЗЕТИ БО ЧАСТЕ
ЧИТАННЯ ВЕДЕ ДО ПРОСВІ-
ТИ. А ПРОСВІТА — ЦЕ СИЛА.

НАДІЙНІ

На цю організацію можна сміло надіятися, бо вона має певне знання, здобуте довголітнім досвідом на службі тутешньої громади серед найвибагливіших родин.

Ці роки досвіду не змарнувались; вони послужили на вдосконалення нашої організації і витиснули на ній знак довгих років.

STEPHEN J. JEWUSIAK & SON
FUNERAL DIRECTORS

77 Morris St., Jersey City 34 E. 25th St., Bayonne

Phone: Bergen 4-5989 Phone: Bayonne 3-0540

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. — Місячні збори Тов. Український Клуб Поступовий, відділ 70, відбулися в вівторок, 14. жовтня, в год. 7. вечір, в галі У. Н. Дому, 181-183 Фліт ул. Кожний член обов'язаний прийти на збори, вприватні свої вкладки і впровадити своїх кравців, або знайомих, щоб їх вписати в члени товариства і У. Н. Союзу. — Стефан Гігара, през.; Михайло Самоїл, кас.; Антін Онисик, секр. Адреса секретаря: Anthony Onysuk, 117 Lake St., Jersey City, N. J.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. — Місячні збори Тов. Український Клуб Поступовий, відділ 70, відбулися в вівторок, 14. жовтня, в год. 7. вечір, в галі У. Н. Дому, 181-183 Фліт ул. Кожний член обов'язаний прийти на збори, вприватні свої вкладки і впровадити своїх кравців, або знайомих, щоб їх вписати в члени товариства і У. Н. Союзу. — Стефан Гігара, през.; Михайло Самоїл, кас.; Антін Онисик, секр. Адреса секретаря: Anthony Onysuk, 117 Lake St., Jersey City, N. J.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. — Трижуртальні збори Тов. Зап. Січ, відділ 367, У. Н. Союзу, відбулися в вівторок, 14. жовтня, в год. 7.30 вечером в галі церковній. Проситися всіх членів вступити на збори. Контрольний комітет дасть справоздачу за третій квартал і є другі важні справи до погодження. Довуючі члени повинні вприватні свої записки за вкладки та інші належності. Шановні члени! Чи потреба аж агентам чужинців, чи ми вже самі прозуємо і постарімося висувати своїм дітям і своїх приятелів до своєї власної організації! Не відложимо на завтра — робім десь! За уряд Тов. Зап. Січ: Сорохтей, Лиско, Дмитрів.

ПІДПИРАЙТЕ СВОЇХ БІЗНЕСМЕНІВ.

ВСІ ЧАСТИ ДО НАПРАВИ ПЕЧЕР, вуглевих, газових, нафтових, огрівач парової гарячою водою, як також усія нові печі можете дістати в

STOVE MFRS CORP.,
182-186 Mulberry St., Newark, N. J.

Д-р ВОЛОД. ГАШИНЬ
УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР, ХІРУРГ
І АКУШЕР
690 S. 19 ST., NEWARK, N. J.
Tel.: Essex 3-5066
Урадові години: Від 1 до 3 попол.; від 6 до 8 вечір.
В неділі згідно з умовою.

ІВАН ФИЛИПЧАК БУДІВНИЧИЙ ДЕРЖАВИ

Проф. Іван Филипчак, відомий український історичний поістор, має чимало у своїх руках образ, часів і постаті перемісського князя Володимирка, як будівничого української держави, що залучила всю Галичину. Читач лізнає наше давнє життя, нашу бувальщину, життя і звичаї наших предків у 12. столітті.

Мимоходом автор навчає, як працювати, служити і любити свою вітчизну.

ЦІНА 70 ЦЕНТІВ.
"Svoboda"
81-83 GRAND STREET,
JERSEY CITY, N. J.

ПОШУКУЄ БРАТА. ПРОКІП ЧОРНИЙ

має перебувати в Вунсакет, Ровд Авлема. Пошукується в дуже важній справі. Прому зголошиться на адресу:

МІХАЛІНА з Чорних БІЛІК,
2361 Goodson St., Hamtramck, Mich.

НА ПРОДАЖ Бучерня-Гросерія-Делікатесен — великий електричний рефрежерейтор, корисовий склеп, 3 кімнати, низький рент, торг \$500 тижнево. Ціна \$1,750 для скорого купця. Замкнено в неділі і свята. Зголошиться до: 234-40

J. T. A. N. S. K. I.
17 St. Marks Place, New York City.
Tel.: GR. 3-2223

УВАГА ДЛЯ ТИХ, КОТРІ ТЕРПІ- ЛЯТЬ НА НЕВИЛІ- ЧАЛЬНІ НЕДУГИ.

Без огляду на те, як сильна перестуда, тяжкий кашель, дихавці, запалення легенів, ревматизм, сугатичний ревматизм, домання в костях і в цілій тілі, катар жовулка, біль під грудьми, каміня в жовулку, шкірна хвороба, ексеме, короста, лишай, болячки, сирблячки, ріжковий розду, так само слабкість, св. Валентого і недуги жіночі і підірвання. Як хто з Вас, читачі, або хто з Ваших знайомих, терпить на такі невилічальні недуги, то не трайте надії, а напишіть до нас, а ми вишлемо Вам зовсім даром книжечку здоров'я, з котрої довідається, яким способом позбутися недуги. 223

KARLSBAD-NATURES AIDS
CENTER,
55-28 Myrtle Ave., Brooklyn, N. Y.

ІМІГРАЦІЙНІ ПИТАННЯ, віза, негальний приїзд, справи моряків. Відповідна поміч і порада. Поради безплатно. 154-

LEONARD TROSKIN — Порадник і Публічний Нотар.
67 W. 44 St., New York City.
Tel. Murray Hill 6-0918
Час для поради від 3. до 5. год. поп.

ХРОНІЧНІ НЕДУГИ КРОВІ, НЕРВІВ І ШКІРИ, жовулка, нирок, моче- вого міхура, загальне ослаблення, пухнення жезлів.

ЛІЧЕННЯ ГЕМОРОЇДІВ
НА БАЖАННЯ Х-РАУ
Порядок Даром.
Екзамінація і Балання Крові \$2.00.
ЛІЧИМО РОЗШИРЕНІ ЖИЛИ
Гонорар приступний

Dr. BURTON DAVIS
415 LEXINGTON AVENUE,
Cor. 43rd St., Fourth Floor,
NEW YORK CITY.
ГОДИНИ ЛІЧЕННЯ: від 9 рано до 7:30
вечером. В четвер від 9 до 4.
Неділями і святами від 10 до 1.

Д-Р С. ЧЕРНОВ

Гострі і хронічні недуги чо-
ловків і жінок — Шкіра і кров
● Аналіз крові для подружого са-
ловця.
● Гемороїди і жезли лікуються без
операції.

223 SECOND AVE., cor. 14th St.,
NEW YORK CITY, Room 14.
Gramercy 7-7697

Офісові години 10—8; неділя 11—2.
Жінка-доктор до обслуги.
X & флюороскоп.—Екзамінація \$2.00

БОЛІНІТ

Рани на ногах, опухлі ноги, на-
бряклі жили, болючі ноги, флебі-
тіс (запалення жила), напухлі або
болючі коліна чи істочни і ре-
вматичні ноги успішно лікуюмо
новими європейськими методами без
операції.

Офісові години: щоденно від 1
до 6 вечір, в понеділки і четвер-
ги від 1. до 8:30 вечір. Нема ура-
дових годин у неділі.

Dr. L. A. BENLA
320 W. 86 St., New York City
Близько Бродвею.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СПЕЦІАЛІСТ.

Д-р МИХАЙЛО ЯНКОВИЧ
УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР-ХІРУРГ
Урадові години:
Від 1—3 пополудні і від 6—8
вечір. В неділі згідно з умовою.
718 SO. 17th ST., NEWARK, N. J.
(near Springfield Avenue)
Tel. Essex 3-4468.

ПЕРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК НА ФІЛІДЕЛЬФІО І ОКОЛИЦІ



МИХАЙЛО НАСЕВИЧ
cor. FRANKLIN & BROWN STS.,
PHILADELPHIA, PA.
Tel. Market 1320.

ОБСЛУГА В ДЕНЬ І ВНОЧІ

ЦІЛИЙ ПОХОРОН з цією препар-
ною металевим
груною, двома автами, краванієм,
бальсмуванням, ви-
данням Похоронного
Дому і т. д. \$295.00

Все, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646



Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Всі, чого треба, з витком оди-
ня і належностей за церковну
відправу й цвинтар.

S. KANAI KAIN
433 State St., Perth Amboy, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

ТАРЗАН, ч. 419. До боротьби.



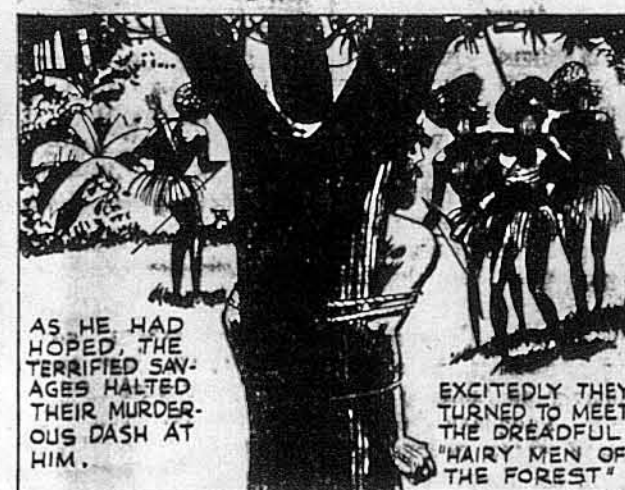
THE APES GAVE
TARZAN UP
FOR LOST.
BUT AT LEAST
THEY'D TAKE
TERRIBLE VEN-
GEANCE ON
HIS SLAYERS.

Малпи уважали Тарзана за
пропавшого. Але вони поріши-
ли бодай яксліди пімститись на
тих, що сміли відобрати жит-
тя панови нетрів.



NOW THEIR VOICES ROSE IN A
BLOOD-CURLING BATTLE-CRY.
THIS WAS THE CRY TARZAN
HAD AWAITED.

Тепер вони почали викрику-
вати такі голоси, на звук яких
спантелилися. Вони вже не
гнались до нього, щоб його
замордувати.



AS HE HAD
HOPED, THE
TERRIFIED SAV-
AGES HALTED
THEIR MURDER-
OUS DASH AT
HIM.

Згідно з його розрахунком
дикуни зупинились в бігу і
спантелилися. Вони вже не
гнались до нього, щоб його
замордувати.



TARZAN BELIEVED HIS
PROBLEMS WERE SOLVED.
HE WAS WRONG.

В тім спантеличені вони збились
до купи і повернулись обличчям
до лісу, звідки гнались до них ма-
ли. Тарзан зрадів, думаючи, що
ось все буде гаразд.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНІМАЄСЬ ПОХОРОНАМИ
В BRONX, BROOKLYN, NEW
YORK І ОКОЛИЦЯХ

129 EAST 7th STREET,
NEW YORK, N. Y.

Tel.: Orchard 4-2568

BRANCH OFFICE & CHAPEL:
707 PROSPECT AVENUE,
(cor. E. 155 St.), BRONX, N. Y.

Tel.: Melrose 5-6577

БІЗНЕСМЕНІВ ПІДПИРАЙТЕ СВОЇХ

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОД-
НОГО СОЮЗУ, А ТИМ-
САМИМ СТАВАЙТЕ СПІВ-
ЗЛАСНИКОМ ІШТЬ МІЛ-
ОНОВОГО МАЄТКУ, ЦЕЇ
ОРГАНІЗАЦІЇ.